



Huiselijk geweld en uw verblijfs- vergunning



Immigratie- en Naturalisatiedienst

Inhoudsopgave

Huiselijk geweld en uw verblijfsvergunning	Pagina 4
Domestic violence and your residence permit	Page 8
Les violences familiales et votre permis de séjour	Page 12
Eviçi şiddet ve oturma izniniz	Sayfa 16
العنف بالمنزل ورخصة الإقامة	23 صفحة

Waarom deze brochure?

In deze brochure leest u wat u moet doen om een eigen, zelfstandige verblijfsvergunning te krijgen als uw relatie verbroken is. Dat is belangrijk als u naar Nederland bent gekomen omdat uw partner in Nederland woont. Uw verblijfsvergunning is dan afhankelijk van de vergunning van uw partner. Als de relatie verbroken is, moet u een nieuwe (zelfstandige) verblijfsvergunning aanvragen.

Deze brochure is speciaal voor vrouwen van wie de relatie verbroken is door huiselijk geweld.

In deze brochure leest u:

- aan welke voorwaarden u moet voldoen om een zelfstandige verblijfsvergunning te krijgen;
- hoe en waar u een verblijfsvergunning kunt aanvragen;
- wat er gebeurt als u geen verblijfsvergunning krijgt.

Let op de geldigheidsduur van uw verblijfsvergunning: die staat op het pasje.

Zorg ervoor dat u op tijd een nieuwe verblijfsvergunning aanvraagt. Dat wil zeggen: minstens vier weken voor uw verblijfsvergunning verloopt.

Wie komt in aanmerking?

Is de volgende situatie op u van toepassing? Dan komt u in principe in aanmerking voor een zelfstandige verblijfsvergunning:

- U bent naar Nederland gekomen omdat uw partner in Nederland woont;
- U hebt een verblijfsvergunning die afhankelijk is van de vergunning van uw partner;
- Uw relatie is verbroken. U woont nu in een opvanghuis of bij familie.

Daarnaast moet u aan minstens één van de volgende twee eisen voldoen:

- U woont drie jaar of langer met vergunning in Nederland, of;
- Uw relatie is verbroken als gevolg van huiselijk geweld en u kunt dit aantonen met een proces-verbaal en een verklaring van een (vertrouwens)arts.

Als u korter dan drie jaar in Nederland bent, hangt het van uw situatie af of u wel of geen verblijfsvergunning krijgt. Zie hier voor: *'Korter dan drie jaar in Nederland'*.

Aangifte bij politie en arts

Als u het slachtoffer bent geworden van huiselijk geweld, doe dan aangifte bij de politie. Ook is het belangrijk dat u naar een (vertrouwens)arts gaat en van hem of haar een verklaring krijgt. In dat geval is het krijgen van een verblijfsvergunning geen probleem.

Tijdig een verblijfsvergunning aanvragen

Hoe lang is uw verblijfsvergunning nog geldig?

Op het pasje (de verblijfsvergunning) staat aangegeven tot wanneer deze geldig is.

Als u bent weggegaan bij uw partner vanwege huiselijk geweld, blijft uw pasje geldig:

- tot maximaal een jaar nadat u weg bent gegaan, of;
- tot de datum die op het pasje staat (als dat eerder is). Voorwaarde is wel dat u niet meer thuis woont. Ook is het belangrijk dat u de politie vertelt dat u in een opvanghuis of bij familie woont.

Wanneer moet u een eigen vergunning aanvragen?

Vraag maximaal vier weken voordat de vergunning afloopt, een eigen, zelfstandige verblijfsvergunning aan. Die aanvraag dient u in bij de gemeente waar u woont.

U vraagt bij de gemeente om ‘verlenging en/of wijziging beperking’. Dat moet u zelf doen.

Let op: wacht niet te lang met uw aanvraag! Als u te laat bent, kan dat gevolgen hebben voor (bijvoorbeeld) uw bijstandsuitkering. Als u uw aanvraag op tijd indient, houdt u recht op onderdak, opvang en een uitkering.

Wat doet u als uw verblijfsvergunning is verlopen?

Is uw verblijfsvergunning verlopen?

Dan hebt u nog zes maanden de tijd om een vergunning aan te vragen. Die zes maanden worden gerekend vanaf de datum dat uw oude vergunning is verlopen. Na die zes maanden kunt u alleen nog een aanvraag indienen bij de Nederlandse ambassade in uw eigen land. U moet dan in uw eigen land blijven tot u toestemming krijgt om terug te komen.

Korter dan drie jaar in Nederland

Als u korter dan drie jaar in Nederland woont (met vergunning), zal de gemeente u verschillende vragen stellen. De belangrijkste vraag is de reden waarom u niet meer thuis woont. Als dat is omdat u geslagen of mishandeld bent, vertel dat dan. Het is belangrijk dat u dit kunt aantonen. Dat kan als u aangifte bij de politie hebt gedaan en een verklaring van een (vertrouwens)arts kunt laten zien. U kunt dan een zelfstandige verblijfsvergunning krijgen.

Bent u om een andere reden weggegaan of kunt u niet aantonen dat u mishandeld bent, dan moet u bij uw aanvraag zo veel mogelijk de volgende informatie geven:

- Kunt u terug naar uw eigen land? Hebt u familie in uw eigen land waar u terecht kunt?
- Hebt u kinderen die in Nederland geboren zijn, die de Nederlandse nationaliteit hebben of die hier naar school gaan?
- Hebt u een omgangsregeling met de vader van de kinderen? Zo ja, hoe vaak gaan de kinderen naar hun vader?

Afhankelijk van het antwoord op deze vragen wordt besloten of u een verblijfsvergunning krijgt.

Een aanvraag bij de gemeente moet u zelf indienen. U kunt een advocaat vragen u te helpen, maar dat hoeft niet. Als u bang bent omdat uw partner u bedreigt, neem dan contact op met de politie. Zij zorgen ervoor dat iemand met u meegaat om een aanvraag in te dienen.

Uitslag

In principe krijgt u binnen 6 maanden een antwoord op uw aanvraag. Als uw aanvraag is toegekend, krijgt u een bericht van de gemeente dat u uw verblijfsvergunning kunt ophalen. U moet dat zelf doen. Als u bang bent omdat uw partner u bedreigt, neem dan contact op met de politie.

Als uw aanvraag wordt afgewezen, kunt u daartegen protesteren. Dat moet u binnen vier weken doen. U moet dan een bezwaarschrift indienen bij de IND. In dat bezwaarschrift schrijft u waarom u het niet eens bent met de beslissing. Dat kunt u zelf opschrijven of u kunt het uw advocaat laten doen. Het bezwaarschrift stuurt u naar de IND. Als u dat niet doet, dan krijgt u van de IND een brief met het verzoek binnen twee weken alsnog met goede redenen te komen. Als uw bezwaarschrift te laat binnenkomt, wordt het afgewezen.

Als uw bezwaar wordt afgewezen, kan daartegen beroep worden ingesteld. Dat kan alleen uw advocaat voor u doen.

Krijgt u uiteindelijk geen toestemming om verder in Nederland te verblijven, dan moet u Nederland verlaten.

Bij de Immigratie- en Naturalisatiedienst zijn contactpersonen aangesteld die gebeld kunnen worden voor vragen, bijvoorbeeld over de verblijfsvergunning. Voor de aanvragen waarbij huiselijk geweld een rol speelt is het raadzaam om de contactpersonen te bellen zodat zij voor een zorgvuldige en snelle afhandeling kunnen zorgen.

Contactpersonen huiselijk geweld

- Zwolle:
(038) 888 6208, (038) 888 6727.
- Rijswijk:
(070) 779 5746, (070) 779 4566,
(070) 779 5644, (070) 779 5635.
- Hoofddorp:
(023) 888 9704, (023) 888 9976,
(023) 888 9480, (023) 888 9563,
(023) 888 9438.
- Den Bosch:
(073) 888 3347, (073) 888 3119,
(073) 888 3787.

Why this brochure?

This brochure explains how to apply for your own, independent residence permit if your relationship has ended. This will be important if you have come to the Netherlands because your partner lives in the Netherlands. Your residence permit is then dependent on your partner's residence permit. If your relationship has ended, you will need to apply for a new (independent) residence permit.

This brochure has been put together specifically for women whose relationships end as a result of domestic violence.

This brochure will explain:

- which conditions you must meet in order to obtain an independent residence permit;
- how and where to apply for a residence permit;
- what will happen if your application is refused.

Please be aware of the validity of your residence permit: this is indicated on your card. Make sure that you apply for a new residence permit on time, i.e. at least four weeks before your present residence permit expires.

Who is eligible?

Does the situation below apply to you?

If so, you are (in principle) eligible for an independent residence permit:

- You came to the Netherlands because your partner lives in the Netherlands;
- You have a residence permit that is dependent on your partner's residence permit;
- Your relationship has ended. You are now living in sheltered accommodation or with family.

You must also meet one of the following two requirements:

- You have been living in the Netherlands, with a residence permit, for three years or more;
- Your relationship has ended as a result of domestic violence and you are able to prove this by means of an official police report and a certificate from a doctor or so-called 'confidential doctor' [vertrouwensarts].

If you have been in the Netherlands for less than three years, your situation will determine whether or not you are issued with a residence permit.

For more information, see *'In the Netherlands for less than three years'*.

Reporting domestic violence to the police and doctor

If you have become the victim of domestic violence, report this to the police. It is also important that you go to a doctor or 'confidential doctor' and request a certificate to this effect. If you do both of the above, you will be certain to have no trouble in being issued with a residence permit.

Applying for a residence permit on time

How long will your residence permit continue to be valid?

Your card (residence permit) indicates the date until which it remains valid. If you have left your partner due to domestic violence, your card will continue to be valid:

- up to a maximum of one year after you left, or;
- until the date indicated on the card (if this is earlier).

However, the above will only apply if you are no longer living at home. It is also important that you tell the police that you are living in sheltered accommodation or with family.

When will you need to apply for your own permit?

Apply for your own independent residence permit at least four weeks before your present permit expires. Submit your application to the municipality in which you live. Apply to the municipality for an 'extension and/or change to restriction' [verlenging en/of wijziging beperking]. You must do this yourself.

Please note: do not wait too long before submitting your application! If you are late, this may have consequences for your national assistance benefit (for example). If you submit your application on time, you will retain your right to sheltered accommodation, assistance and benefit.

What to do if your residence permit has expired?

If your residence permit has expired, you will have six months from the date of its expiry to apply for a new permit. After this period, you will only be able to submit an application to the Dutch embassy in your own country. You will then be expected to remain in your own country until you are given permission to return.

Less than three years in the Netherlands

If you have been living in the Netherlands for less than three years (with a residence permit), the municipality will ask you a number of different questions. The most important question will be why you are no longer living at home. If this is because you have been beaten or abused, tell the municipality this. It is important that you are able to prove this. This will be possible, if you have filed a report with the police and are able to produce a medical certificate issued by a doctor or so-called 'confidential doctor'. You will then be issued with an independent residence permit.

If you have left home for a different reason, or you are unable to demonstrate that you have been abused, you must include as much of the following information as possible with your application:

- Are you able to return to your own country? Do you have family that you can stay with in your own country?
- Do you have children that were born in the Netherlands, who have Dutch nationality or who go to school here?
- Do you have an access arrangement with the father of your children? If yes, how often do the children go to their father?

The decision on whether or not to issue you with a residence permit will depend on your answers to the questions above.

You must submit an application to the municipality yourself. You can ask a solicitor to help you, but this is not compulsory. If you are afraid because your partner is threatening you, please contact the police. They will make sure that someone accompanies you to submit an application.

Result

In principle, you will receive a response to your application within 6 months. If your application is approved, the municipality will ask you to come and collect your residence permit. You must do this in person. If you are afraid because your partner is threatening you, please contact the police.

If your application is rejected, you will be able to lodge a protest. You will be expected to do this within four weeks. If you wish to object, submit an objection to the IND. Your notice of objection will state why you disagree with the decision. You may write this yourself, or ask your solicitor to do this on your behalf. Please send your notice of objection to the IND. If you do not do this, you will receive a letter from the IND requesting that you provide it with good reasons for your objection within two weeks. If your notice of objection is not received on time, your appeal will be rejected.

If your objection is rejected, an appeal can be lodged against this decision. Your solicitor must do this on your behalf.

If you are not given permission to remain in the Netherlands, despite any protest and/or appeal on your part, you will be required to leave the Netherlands.

A number of contacts have been appointed at the Immigration and Naturalisation Service [Immigratie- en Naturalisatiedienst] to answer telephone questions on a number of subjects, including residence permits. For applications further to domestic violence, please call one of these contacts; they will be able to arrange the careful and rapid processing of your application.

Domestic violence contacts

- Zwolle:
(038) 888 6208, (038) 888 6727.
- Rijswijk:
(070) 779 5746, (070) 779 4566,
(070) 779 5644, (070) 779 5635.
- Hoofddorp:
(023) 888 9704, (023) 888 9976,
(023) 888 9480, (023) 888 9563,
(023) 888 9438.
- Den Bosch:
(073) 888 3347, (073) 888 3119,
(073) 888 3787.

Pourquoi cette brochure?

Cette brochure vous informe sur les démarches à entreprendre pour obtenir votre propre permis de séjour si vous avez quitté votre conjoint. Cela est important si vous êtes venue aux Pays-Bas parce que votre conjoint/partenaire habite déjà dans ce pays. Votre permis de séjour vous a alors été délivré sur la base du permis de séjour de votre conjoint. Si vous quittez votre conjoint, vous devez demander un nouveau permis de séjour (personnel).

Cette brochure s'adresse en particulier aux femmes qui ont subi des violences familiales ou conjugales et qui pour cette raison ont rompu la vie commune.

Cette brochure vous informe sur:

- les conditions à satisfaire pour obtenir votre propre permis de séjour;
- l'instance à laquelle vous devez vous adresser et les démarches à entreprendre;
- les conséquences si vous n'obtenez pas de permis de séjour.

Contrôlez la durée de validité de votre permis de séjour: voir la date sur le permis. Veillez à demander à temps un nouveau permis de séjour, c'est-à-dire au moins quatre semaines avant son expiration.

Qui est concerné?

Si la situation suivante s'applique à votre cas, vous pouvez en principe obtenir un permis de séjour personnel:

- Vous êtes venue aux Pays-Bas parce que votre conjoint/partenaire y habite déjà;
- Votre permis de séjour vous a été délivré sur la base du permis de votre conjoint/partenaire;
- Votre vie commune est rompue. Vous habitez actuellement dans un centre d'accueil ou chez des membres de votre famille.

Vous devez en outre remplir l'une des deux conditions ci-dessous:

- Vous résidez depuis trois ans au moins avec un permis aux Pays-Bas, ou;
- Votre vie commune est rompue en raison de violences familiales ou conjugales et vous pouvez en apporter la preuve en présentant un procès-verbal et une attestation d'un médecin (de confiance).

Si vous résidez depuis moins de trois ans aux Pays-Bas, l'obtention ou non d'un permis de séjour dépend de votre situation. Voir à ce sujet le paragraphe: *'Moins de trois ans aux Pays-Bas'*.

Porter plainte auprès de la police et d'un médecin

Si vous avez subi des violences familiales ou conjugales, portez plainte auprès de la police. Il est important aussi que vous consultiez un médecin (de confiance) et que vous obteniez un certificat de sa part. Dans ce cas, l'octroi d'un permis de séjour ne pose pas de problème.

Demandez à temps votre permis de séjour

Pendant combien de temps votre permis est-il encore valable?

La date d'expiration du permis figure sur la carte (le permis). Si vous avez quitté votre conjoint en raison de violences familiales ou conjugales, votre permis reste valable:

- encore un an après que vous ayez quitté votre conjoint, ou;
- jusqu'à la date indiquée sur le permis (si cette date tombe avant).

La condition posée est que vous ayez quitté votre domicile conjugal. Il est important aussi que vous indiquiez à la police que vous vivez dans un centre d'accueil ou chez des membres de votre famille.

Quand devez-vous demander un permis de séjour personnel?

Vous devez demander un permis de séjour personnel au moins quatre semaines avant l'expiration de votre ancien permis.

La demande doit être faite auprès de la commune où vous résidez. Vous demandez à l'employé de la commune une 'prolongation et/ou modification de limitation' [verlenging en/of wijziging beperking]. Vous devez entreprendre cette démarche personnellement.

Attention: n'attendez pas trop longtemps avant de faire votre demande! Si vous la faites trop tardivement, cela peut avoir des conséquences (par exemple) pour votre allocation de l'Aide sociale. Si vous faites votre demande à temps, vous conservez vos droits à être logée, hébergée et à recevoir une allocation.

Que faire si votre permis est expiré?

Si votre permis de séjour est expiré, vous avez encore six mois pour en demander un autre. Cette période de six mois commence à compter de la date d'expiration de votre ancien permis. Après cette période de six mois, vous pouvez uniquement en demander un autre auprès de l'ambassade des Pays-Bas dans votre pays d'origine. Vous devez alors rester dans votre pays jusqu'à ce que soyez autorisée à revenir aux Pays-Bas.

Moins de trois ans aux Pays-Bas

Si vous résidez depuis moins de trois ans aux Pays-Bas (avec un permis de séjour), l'employé municipal vous pose différentes questions. La principale question est celle concernant la raison pour laquelle vous avez quitté votre domicile conjugal.

Si vous avez subi des violences familiales ou conjugales, dites-le. Il est important que vous puissiez en apporter la preuve.

Cela est possible si vous avez porté plainte auprès de la police et que vous pouvez présenter un certificat d'un médecin (de confiance). Dans ce cas, vous pouvez obtenir un permis de séjour personnel.

Si vous avez quitté votre domicile pour une autre raison ou que vous ne pouvez pas apporter la preuve des violences que vous avez subies, vous devez alors donner autant que possible les informations suivantes en faisant votre demande:

- Pouvez-vous retourner dans votre pays d'origine? Avez-vous de la famille qui peut vous accueillir dans votre pays d'origine?
- Avez-vous des enfants qui sont nés aux Pays-Bas, qui possèdent la nationalité néerlandaise ou qui vont à l'école aux Pays-Bas?
- Avez-vous un règlement de visite avec le père de vos enfants ? Si oui, quelle est la fréquence des visites des enfants à leur père?

L'obtention d'un permis de séjour dépend des réponses données à ces questions.

Vous devez vous-même faire la demande d'un permis de séjour auprès de la commune. Vous pouvez demander à un avocat de vous aider, mais ce n'est pas obligatoire. Si vous craignez des représailles de la part de votre conjoint, prenez contact avec la police qui veillera à ce qu'une personne vous accompagne lorsque vous allez faire votre demande.

Résultat

En principe, vous obtenez dans les six mois une réponse à votre demande. Si le permis vous est accordé, vous recevez un avis de la commune vous demandant de venir le chercher. Vous devez vous y rendre personnellement. Si vous craignez des représailles de la part de votre conjoint, prenez contact avec la police.

Si votre demande est refusée, vous pouvez protester contre cette décision en faisant une réclamation dans les quatre semaines auprès de l'IND (Service d'immigration et de naturalisation). Vous exposez dans cette réclamation les raisons pour lesquelles vous n'êtes pas d'accord avec la décision. Vous pouvez aussi demander à votre avocat de rédiger cette réclamation pour vous. Vous envoyez ensuite la réclamation à l'IND. Si vous ne le faites pas, l'IND vous adresse un courrier en vous demandant d'avancer de bonnes raisons, et ce dans les deux semaines. Toute réclamation reçue par l'IND après le délai fixé est refusée.

Si votre réclamation est refusée, vous pouvez faire recours. Seul votre avocat peut le faire pour vous.

Si en fin de compte vous n'obtenez pas l'autorisation de rester aux Pays-Bas, vous devez quitter les Pays-Bas.

L'IND (Service d'immigration et de naturalisation) dispose de personnes (interlocuteurs) auxquelles vous pouvez téléphoner pour toute question, par exemple sur le permis de séjour. Pour les demandes où les violences familiales ou conjugales jouent un rôle, il est conseillé de téléphoner à ces interlocuteurs pour qu'ils puissent assurer un traitement rapide et soigné de votre demande.

Interlocuteurs en matière de violences familiales ou conjugales

- Zwolle:
(038) 888 6208, (038) 888 6727.
- Rijswijk:
(070) 779 5746, (070) 779 4566,
(070) 779 5644, (070) 779 5635.
- Hoofddorp:
(023) 888 9704, (023) 888 9976,
(023) 888 9480, (023) 888 9563,
(023) 888 9438.
- Den Bosch:
(073) 888 3347, (073) 888 3119,
(073) 888 3787.

Bu broşür ne içindir?

Bu broşürde, ilişkinizin sona ermiş olması durumunda kendinize ait bağımsız bir oturma izni alabilmek için neler yapmanız gerektiği yazmaktadır. Eşinizin Hollanda'da oturması sebebiyle Hollanda'ya geldiyseniz, bu konu önemlidir. Bu durumda sizin oturma izniniz, eşinizin iznine bağlı. İlişki sona erdiyse, yeni (bağımsız) bir oturma izni başvurusunda bulunmanız gerek.

Bu broşür, özellikle ilişkileri eviçi şiddetten dolayı sona ermiş kadınlar içindir.

Bu broşürde,

- bağımsız bir oturma izni alabilmek için hangi şartlara uymanız gerektiğini;
- oturma izni başvurusunda nasıl ve nerede bulunabileceğinizi;
- oturma izni alamadığınız takdirde neler olacağını okuyabilirsiniz.

Oturma izninizin geçerlilik süresine dikkat ediniz: kartınızda yazılıdır.

Vaktinde yeni bir oturma izni başvurusunda bulunmayı unutmayınız. Vaktinde demek oturma izninizin geçerlilik süresi sona ermeden en az dört hafta önce demektir.

Kimler muhtemelen alabilecek durumda?

Aşağıdaki durum sizin hakkınızda geçerli mi? O halde genelde muhtemelen bağımsız bir oturma izni alabilecek durumdasınız:

- Eşinizin Hollanda'da oturması sebebiyle Hollanda'ya geldiniz;
- Eşinizin iznine bağlı olan bir oturma izniniz var;
- İlişkiniz sona ermiş durumda. Şu anda bir yardım ve barındırma evinde veya akrabalarınızın yanında oturuyorsunuz.

Bunun dışında aşağıda yer alan iki koşulun en az birine uymanız gerek:

- En az üç senedir oturma izniyle Hollanda'da oturuyorsunuz, veya;
- İlişkiniz eviçi şiddetten dolayı sona ermiş bulunmakta olup bu durumu bir tutanak ve hekimin/kötü muameleye karşı tavsiye hekiminin bir beyanıyla ispatlayabilirsiniz.

Üç seneden daha kısa bir süreden beri Hollanda'da oturuyorsanız, oturma izni alınamayacağınız durumunuza bağlı. Bunun için '*Üç seneden daha kısa bir süreden beri Hollanda'da bölümüne bakınız*'.

Polise ve doktora müracaat

Eviçi şiddetin mağduresiyeniz, polise müracaat ediniz. Bunun yanısıra bir hekime/kötü muameleye karşı tavsiye hekimine başvurarak beyanını almanız önemli. Bu durumda oturma izni almak sorun değildir.

Vaktinde oturma izni başvurusunda bulunmak

Oturma izniniz daha ne kadar geçerli?

Kartta (oturma izninde) son geçerlilik tarihi yazılıdır. Eşinizden eviçi şiddetten dolayı ayrıldıysanız, kartınız:

- ayrılmayıdan en fazla bir sene sonrasına, veya;
- kartta belirtilen tarihe (eğer bu tarih daha erkense) kadar geçerlidir.

Ancak artık evde oturmamanız gerekmektedir. Bunun yanı sıra, bir barındırma evinde veya akrabalarınızın yanında oturmakta olduğunuzu polise söylemeniz önemlidir.

Kendinize ait olacak bir izin başvurusunda ne zaman bulunmanız gerek?

İznin süresi geçmeden en fazla dört hafta önce kendinize ait, bağımsız bir oturma izni başvurusunda bulununuz. Bu başvuruyu oturduğunuz belediyeye sunarsınız. Belediyeden “uzatma ve/veya sınırlamanın değiştirilmesini” istersiniz. Bunu kendiniz yapmanız gerek.

Dikkat: başvuruda bulunmayı fazla ertelemeyiniz! Geç kalmanız, (örneğin) sosyal yardım ödeneğinizi etkileyebilir. Başvuruyu vaktinde sunarsanız, kalacak yer, yardım ile barındırma ve ödenek alma hakkınız geçerli kalır.

Oturma izninizin süresi geçtiyse ne yapmanız gerek?

Oturma izninizin süresi geçti mi? O halde izin başvurusunda bulunmak için daha altı aylık bir süreniz var. Bu altı ay, eski oturma izninizin süresinin geçtiği tarihten itibaren hesaplanır. Bu altı aydan sonra ancak kendi ülkenizde bulunan Hollanda büyükelçiliğinde başvuruda bulunabilirsiniz. Bu durumda geri dönme izni alana kadar kendi ülkenizde kalmanız gerek.

Üç seneden daha kısa bir süreden beri Hollanda'da

(Oturma izniyle) üç seneden daha kısa bir süreden beri Hollanda'da oturuyorsanız, belediye size bir takım sorular soracaktır. En önemli soru, artık evde oturmamanızın sebebiyle ilgilidir. Bu sebep dövme veya kötü muameleyse, bunu söyleyiniz. Bu konuyu ispatlayabilmeniz önemlidir. Polise müracaat ettiyseniz ve hekimin/kötü muameleye karşı tavsiye hekiminin bir beyanını gösterilebilirdeniz, bu mümkündür. Bu durumda bağımsız bir oturma izni alabilirsiniz.

Başka bir nedenden dolayı ayrıldıysanız veya kötü muameleye uğradığınızı ispatlayamazsanız, başvurunuzun esnasında aşağıdaki konular hakkında mümkün olduğu kadar çok bilgi vermeniz gerek:

- Kendi ülkenize dönebilir misiniz?
Kendi ülkenizde gidebileceğiniz akrabalarınız var mı?
- Hollanda'da doğan, Hollanda vatandaşı olan, veya burada okula giden çocuğunuz var mı?
- Çocukların babasıyla şahsi ilişkiler düzenlemeniz var mı? Varsa, çocuklar babalarına ne sıklıkta gitmekte?

Size oturma izni verilip verilmeme kararı, bu soruların cevabına göre verilir.

Belediyedeki başvuruyu kendi sunmanız gerek. Bir avukattan yardım isteyebilirsiniz, ama bu şart değil. Eşiniz sizi tehdit ettiği için korkuyorsanız, polisle kontak kurunuz. Başvuruyu sunmaya giderken yanınızda birinin bulunmasını sağlayın.

Sonuç

Normalde başvurunuza 6 ay içinde cevap verilir. Başvurunuzun kabulü halinde, gelip oturma izninizi almanız için belediyeden bir bildiri gelir. Bunu kendiniz yapabilirsiniz. Eşiniz sizi tehdit ettiği için korkuyorsanız, polisle kontak kurunuz.

Başvurunuzun reddi halinde, itirazda bulunabilirsiniz. Bunu dört hafta içinde yapmanız gerek. Bu durumda IND'ye bir itiraz yazısı sunmanız gerek. Bu itiraz yazısında karara neden katılmadığınızı yazarsınız. Bunu kendiniz yazabilirsiniz veya avukatınıza yaptırabilirsiniz. İtiraz yazısını IND'ye gönderirsiniz. Bunu yapmazsanız IND'den, iki hafta içinde bu kez geçerli olan nedenler göstermeniz ricasını içeren bir mektup gelir. İtiraz yazınız geç ulaşması halinde reddedilir.

İtirazınız reddedilirse, idare hukuku istinafına gidilebilir. Bunu sadece avukatınızın aracılığıyla yapabilirsiniz.

Sonuç olarak size Hollanda'da daha fazla kalmak için izin verilmezse, Hollanda'yı terketmek zorundasınız.

Immigratie- en Naturalisatiedienst'te (Göç ve Vatandaşlığa Kabul Dairesi) oturma izni gibi konular hakkında olan sorular için telefonla aranabilecek irtibat memurları görevlendirilmiştir. Eviçi şiddetle alakalı olan başvurular halinde başvurunun dikkatli ve hızlı bir şekilde tamamlanması için irtibat memurlarına telefon edilmesi tavsiye olunur.

Eviçi şiddet irtibat memurları

- Zwolle:
(038) 888 6208, (038) 888 6727.
- Rijswijk:
(070) 779 5746, (070) 779 4566,
(070) 779 5644, (070) 779 5635.
- Hoofddorp:
(023) 888 9704, (023) 888 9976,
(023) 888 9480, (023) 888 9563,
(023) 888 9438.
- Den Bosch:
(073) 888 3347, (073) 888 3119,
(073) 888 3787.

ان رفضت شكوتك فمن الممكن استئناف القرار. يستطيع أن يقوم بذلك المحامي فقط.

ان رفض طلبك للاقامة بهولندا في النهاية، فيجب عليك ترك هولندا.

هناك أشخاص للاتصال لدى مصلحة الهجرة والجنسية يمكن الاتصال بهم هاتفياً لطرح أسئلتك عليهم، مثلاً حول رخصة الإقامة. للطلبات التي تتعلق بالعنف بالمنزل ننصحك بالاتصال هاتفياً بأشخاص الاتصال حتى يستطيعون معالجة الأمر بدقة وبسرعة.

أشخاص الاتصال في حالة العنف بالمنزل

Zwolle:

(038) 888 6208, (038) 888 6727.

Rijswijk:

(070) 779 5746, (070) 779 4566, (070) 779 5644,

(070) 779 5635.

Hoofddorp:

(023) 888 9704, (023) 888 9976, (023) 888 9480,

(023) 888 9563, (023) 888 9438.

Den Bosch:

(073) 888 3347, (073) 888 3119, (073) 888 3787.

في هولندا لمدة أقل من ثلاثة أعوام

ان كنت تسكنين بهولندا لمدة أقل من ثلاثة أعوام (برخصة) فطرح عليك البلدية أسئلة مختلفة. أهم سؤال سيكون ما هو السبب أنك لا تسكنين بالمنزل. ان كان لأنك تعرضت للضرب أو سوء المعاملة فقولي ذلك. من المهم إثبات ذلك. تستطيعين فعل ذلك ان كنت بلغت الشرطة أو بتسليم إقرار طبيب (الثقة). فمن الممكن اذا أن تتلقي رخصة إقامة مستقلة.

هل ذهبت نتيجة ظروف أخرى أو لا تستطيعين إثبات سوء المعاملة، فيجب تقديم المعلومات التالية بقدر الامكان لدى تقديم الطلب:

- هل تستطيعين العودة إلى بلدك؟
- هل عندك أطفال ولدوا بهولندا ويحملون الجنسية الهولندية أو يذهبون إلى المدرسة هنا؟
- هل عندك نظام زيارة مع والد الأطفال؟ ان كان الرد نعم، فكم مرة يذهب الأطفال إلى والدهم؟
- يُحدّد الحق في رخصة إقامة على أساس الردود على هذه الأسئلة.

يجب تقديم الطلب لدى البلدية بنفسك. يمكن طلب مساعدة من محامي، ولكن لا يدعي الأمر لذلك. ان كنت تشعرين بالخوف لأن شريكك يهدّدك، فاتصلي بالشرطة. فتبعث من يذهب معك لتقديم الطلب.

النتيجة

أساساً تتلقين الرد على طلبك في خلال 6 شهور. عندما يُقبل طلبك فتتلقين رسالة من البلدية لاستلام رخصة الإقامة. يجب أن تذهبي بنفسك. ان كنت تشعرين بالخوف لأن شريكك يهدّدك، فاتصلي بالشرطة.

ان رفض طلبك فتستطيعين تقديم شكوى بذلك. يجب أن تفعلين ذلك في خلال 4 أسابيع. تقدمين الشكوى لدى مصلحة الهجرة والجنسية IND. تكتبين في هذه الشكوى لماذا ترفضين القرار. تستطيعين فعل ذلك بنفسك أو بواسطة المحامي. ترسلين الشكوى إلى مصلحة الهجرة والجنسية. ان لم تفعلين ذلك فترسل لك مصلحة الهجرة والجنسية رسالة وتطلب منك أن تقدّمي أسباب معقولة لذلك في خلال أسبوعين. ترفض شكوتك ان وصلت متأخرة.

إن كنتِ تسكنين في هولندا لمدة أقل من ثلاثة أعوام فيتوقف على ظروفك إن كنتِ تتلقين رخصة إقامة أم لا. أنظري لذلك: 'في هولندا لمدة أقل من ثلاثة أعوام'.

الإبلاغ لدى الشرطة والطبيب إن أصبحت ضحية للعنف بالمنزل، فبلغي الشرطة. كما يكون من المهم أن تذهبي إلى طبيب ثقة لإحضار إقرار بذلك منه أو منها. ففي هذه الحالة لن يكن طلب رخصة الإقامة مشكلة.

طلب رخصة الإقامة في الوقت المناسب

إلى متى تكون رخصة إقامتك سارية المفعول؟

تجدين تاريخ الانتهاء على البطاقة (رخصة الإقامة). في حالة ترك شريكك نتيجة العنف بالمنزل فتبقى بطاقتك سارية المفعول:

- حتى عام كأقصى حد بعد ذهابك، أو؛
 - حتى التاريخ الموجود على البطاقة (إن كان قبل ذلك).
- بشروط أن لا تقيمين بالمنزل. كما يكون من المهم إبلاغ الشرطة بأنك تسكنين في مأوى أو مع العائلة.

متى يجب عليك طلب رخصة لنفسك؟
يجب طلب رخصة إقامة مستقلة لنفسك على الأقل أربعة أسابيع قبل تاريخ انتهاء رخصة إقامتك. تطالبين ذلك لدى البلدية التي تسكنين بها. تطالبين لدى البلدية 'مد و/أو تغيير الشروط'. يجب أن تفعلين ذلك بنفسك.

انتبهي: لا يجب الانتظار مدة طويلة قبل تقديم الطلب! إن تأخرت على الوقت المناسب فمن الممكن أن يؤثر ذلك على (مثلاً) التعويضات الاجتماعية. إن قدّمت طلبك في الوقت المناسب فتحافظين على حَقك بخصوص السكن، الاستقبال في مأوى والتعويضات الاجتماعية.

ماذا تفعلين إن انتهت صلاحية رخصة إقامتك؟
هل انتهت صلاحية رخصة إقامتك؟ فعندك في هذه الحالة ستة شهور لطلب الرخصة. تحسب السنة شهور ابتداء من تاريخ انتهاء الرخصة القديمة. بعد مرور هذه الستة شهور يمكن تقديم الطلب مرة ثانية فقط لدى السفارة الهولندية في بلدك. يجب البقاء في بلدك حتى يُسمح لك بالرجوع.

لماذا هذا المنشور؟

تجددين في هذا المنشور ما يجب أن تفعليه لطلب رخصة إقامة مستقلة لنفسك عندما تنتهي علاقتك. يكون ذلك مهماً في حالة أنك جئت إلى هولندا لأن شريكك يقيم بهولندا. فتكون إذا رخصة إقامتك تابعة لإقامة شريكك. عندما تنتهي العلاقة فيجب عليك طلب رخصة جديدة (مستقلة).

هذا المنشور يخص النساء المنتهية علاقاتهن بسبب العنف بالمنزل.

تجددين في هذا المنشور:

- ما هي الشروط التي يجب أن تراعيها حتى تتلقين رخصة إقامة مستقلة؟

- كيف وأين يمكن طلب رخصة إقامة؟

- ماذا يحدث في حالة عدم طلب رخصة إقامة.

راجعى تاريخ انتهاء رخصة إقامتك: يوجد على البطاقة. يجب طلب رخصة إقامة جديدة في الوقت المناسب. يعني: على الأقل أربعة أسابيع قبل تاريخ انتهاء رخصة إقامتك.

من يستحق هذا؟

هل تنطبق الظروف الآتية عليك؟ ففي هذه الحالة تستحقين مبدئياً رخصة إقامة مستقلة:

- جئت إلى هولندا لأن شريكك يقيم بهولندا؛

- عندك رخصة إقامة تابعة لرخصة شريكك؛

- انتهت علاقاتكم. تسكنين الآن في مأوى أو عند العائلة.

يجب أن ينطبق عليك شرط واحد على الأقل من ضمن الشرطين المذكورين أسفله:

- تسكنين لمدة ثلاثة أعوام أو أكثر برخصة إقامة بهولندا، أو؛

- انتهت علاقتكم نتيجة العنف بالمنزل ومن الممكن

إثبات ذلك بواسطة محضر وإقرار من طبيب (تقة).

Deze brochure is een gezamenlijke uitgave van de Directie Vreemdelingenbeleid en de Immigratie- en Naturalisatiedienst van het Ministerie van Justitie.

Aan de inhoud van de brochure kunnen geen rechten worden ontleend.
Tekst uit deze uitgave mag onder bronvermelding worden gebruikt.

Oktober 2007